

111.

1. La loi votée par le Bundestag doit empêcher l'usage abusif des données par les assurances ou les employeurs. 2. Aux élections législatives d'Afrique du Sud, le parti au pouvoir a remporté une nette victoire. 3. Le ministre des Finances présentera son plan dans environ deux semaines. 4. A cause d'une erreur logicielle, les clients de T-Mobile n'ont pas pu utiliser leur téléphone portable pendant des heures. 5. Ce problème a paralysé le réseau. 6. On reproche aux terroristes présumés d'avoir planifié des attentats. 7. Le président iranien a accusé Israël d'avoir un comportement raciste avec les Palestiniens. 8. En signe de protestation, les diplomates des pays de l'UE ont quitté la salle. 9. Les experts s'attendent à ce que le PIB baisse de 0,5%. 10. Les salaires et traitements vont baisser d'ici à la fin de l'année à venir.

112.

1. Le club s'est séparé de son entraîneur, un autre a été nommé jusqu'à la fin de la saison. 2. Pour empêcher les licenciements massifs, le gouvernement fédéral va améliorer sensiblement les conditions du chômage partiel. 3. En conséquence de la crise économique, le nombre des sans emploi pourrait atteindre la barre des cinq millions.. 4. Le gouvernement s'attend à une croissance économique de 0,5%. 5. La *Deutsche Bank* est sorti du rouge. 6. Mais Daimler s'enfonce dans le déficit. 7. Au cours de deux attentats, un soldat allemand a été tué, neuf ont été blessés. 8. Le ministre des Affaires Etrangères a rendu visite à sept des blessés. 9. Un nouveau virus de la grippe s'est propagé dans au moins neuf pays. 10. Ce virus contagieux se transmet d'homme à homme.

113.

1. Le fabricant est soupçonné de corruption. 2. Il s'est servi d'un système de fausses factures. 3. La banque a de gros besoins en capitaux. 4. Le chef de Fiat a négocié l'entrée de son groupe chez Opel. 5. Les soldats d'élite ont fait prisonnier un chef présumé des talibans. 6. Ils ont poursuivi le suspect jusque dans les hautes montagnes. 7. Le Sénat tchèque a approuvé le traité de Lisbonne. 8. Ce faisant, il a écarté un obstacle sur la voie des réformes. 9. Le chef du gouvernement a quitté ses fonctions. 10. Son successeur a prêté serment.

114.

1. L'opposant était en résidence surveillée. 2. Le scandale des pots-de-vin chez le fabricant de moteurs a pris de l'ampleur. 3. Plusieurs suspects ont été arrêtés puis relâchés. 4. Le pape a assuré les Palestiniens de sa solidarité. 5. Il espère que les apatrides pourront retourner sur les lieux de leur naissance. 6. On reproche à l'Ukrainien de naissance le meurtre de 29000 Juifs. 7. L'ancien gardien du camp d'extermination de Sobibor conteste avoir participé à des crimes de guerre. 8. Le besoin de crédit est douze fois plus élevé qu'on ne le craignait. 9. L'endettement de l'Etat pourrait dépasser le seuil des deux millions de millions d'euros. 10. La situation dans les camps est insupportable pour les réfugiés.

115.

1. L'Office fédéral des cartels a infligé des amendes de 160 millions d'euros à trois torréfacteurs pour entente illicite sur les prix. 2. En Iran, la résistance contre le gouvernement s'est radicalisée. 3. L'un des religieux les plus influents est mort le 20 décembre. 4. Dans le plus grand aéroport d'Allemagne, des milliers de passagers sont restés bloqués. 5. Des centaines de vols ont été annulés. 6. Schumacher a signé un contrat avec Mercedes. 7. La cour fédérale de justice a annulé le mandat d'arrêt contre Verena Becker. 8. Elle est soupçonnée de complicité de meurtre du procureur général S. Buback. 9. Un passager a tenté de faire sauter l'avion. 10. L'équipage et des passagers ont pu maîtriser l'homme de 23 ans.

111.

1. Das vom Bundestag verabschiedete Gesetz soll Datenmissbrauch durch Versicherungen oder Arbeitgeber verhindern.

verabschieden = adopter (une loi); dans d'autres contextes: faire ses adieux, abandonner/faire une croix sur (sich von einem Projekt verabschieden), prendre congé de (der Gast wurde verabschiedet), donner congé (er wurde in den Ruhestand verabschiedet)

2. Bei der Parlamentswahl in Südafrika hat der regierende Partei einen deutlichen Sieg errungen.

einen Sieg erringen, errang, hat errungen remporter une victoire

3. Der Finanzminister will seine Pläne in etwa zwei Wochen vorlegen.

4. T-Mobile-Kunden konnten wegen eines Software-Fehlers ihre Handys stundenlang nicht benutzen.

5. Die Panne legte das Netz lahm.

lahmlegen, legte lahm, hat lahmgelegt (v. trans.: ex. den Verkehr ~): *paralyser* (au sens fig.); au sens propre: lähmen *er ist gelähmt*

6. Den mutmaßlichen Terroristen wird vorgeworfen, Anschläge geplant zu haben.

7. Irans Präsident hat Israel eines rassistischen Umgangs mit den Palästinensern beschuldigt.

jmdn., sich eines Vergehens, des Mordes, des Landesverrats beschuldigen (s')accuser, inculper.

8. Aus Protest verließen Diplomaten aus den EU-Ländern den Saal.

9. [Konjunktur]experten rechnen damit, dass das Bruttoinlandsprodukt um 0,5 Prozent schrumpfen wird.

schrumpfen s'atrophier, se ratatiner, diminuer, s'amoinrir, fondre.

10. Sie erwarten bis Ende kommenden Jahres sinkende Löhne und Gehälter.

112.

1. Der Klub hat sich von seinem Trainer getrennt, ein anderer wurde zum Trainer bis Saisonende benannt.

2. Um Massenentlassungen zu verhindern, will die Bundesregierung die Konditionen für die Kurzarbeit deutlich verbessern.

die Kurzarbeit le chômage partiel ≠ *die Teilzeitarbeit* : le travail à temps partiel. → *der Kurzarbeiter* le salarié en chômage partiel.

3. Infolge der Wirtschaftskrise könnte die Zahl der Erwerbslosen die Marke von fünf Millionen erreichen.

die Erwerbstätigen : les actifs; erwerbstätig sein exercer une activité professionnelle; die Erwerbslosen = die Arbeitslosen.

4. Die Regierung rechnet mit einem Wirtschaftswachstum von 0,5 Prozent.

5. Die *Deutsche Bank* ist in die schwarzen Zahlen zurückgekehrt.

rote Zahlen = déficit ; *schwarze Zahlen* = bénéfices → rote/schwarze Zahlen schreiben.

6. Aber Daimler rutscht in rote Zahlen.

7. Bei zwei Anschlägen ist ein deutscher Soldat getötet worden, neun weitere Soldaten wurden verletzt.

8. Der Außenminister besuchte sieben der Verletzten.

Er besuchte sieben *Verletzte*, mais Er besuchte sieben der *Verletzten*

9. Ein neues [Grippe-]Virus hat sich auf mindestens neun Länder ausgebreitet.

das Virus (das Coronavirus) 99,99% des mots terminés en *-us* sont masculins, tous ceux qui correspondent à des *-ismes* français, mais aussi les autres, de *Abakus* et *Anus* à *Zensus* et *Zyklus* en passant par *Musikus* et *Kanonikus*. Même un cousin du virus, *der Bazillus*, est masculin. Quelques substantifs hésitent: *der* ou *das Rebus*, et même *Virus*, une fois sorti du contexte médical (*der Computervirus*, *der Virus der Leidenschaft*).

10. Dieses ansteckende Virus ist von Mensch zu Mensch übertragbar.

eine Krankheit weitergeben; jmdn. anstecken (*contaminer*): diese Insekten übertragen die Krankheit [auf den Menschen] → *übertragbar*: infektiös, ansteckend (*contagieux*): eine übertragbare Krankheit; die Viren sind auch auf den Menschen übertragbar; *sich anstecken*: être contaminé.

113.

1. Der [Nutzfahrzeug- und Motoren]hersteller steht unter Korruptionsverdacht.

im Verdacht stehen + prop. inf *ou dass ... être soupçonné de*; jmd. wird jmdm. verdächtig, kommt jmdm. verdächtig vor; adj. substantivé: ein VerdächtigER, der VerdächtigE, die Verdächtige (féminin sg.), die VerdächtigEN (tous pl. + acc. dat. gén. sg. masc.): suspect(e)(s)

2. Das Unternehmen soll sich eines Systems von Scheinrechnungen bedient haben.

jemand bedienen servir qqun (Gäste), *sich jemandes bedienen* se servir de qqun

3. Die Bank hat einen sehr großen Kapitalbedarf.

4. Der Fiat-Chef verhandelte über einen Einstieg seines Konzerns bei Opel.

5. Elitesoldaten [des Kommandos Spezialkräfte (KSK) der Bundeswehr] haben einen mutmaßlichen Taliban-Führer gefangen genommen.

6. Sie verfolgten den Verdächtigen bis ins Hochgebirge.

7. Der tschechische Senat hat dem Vertrag von Lissabon zugestimmt.

zustimmen, stimmte zu, hat zugestimmt: accepter, approuver, être d'accord avec; suivi du datif: einem Vorschlag, einem Plan, einem Programm, einer These, jmds. Auffassung zustimmen.

8. Damit hat er eine große Hürde für die EU-Reform aus dem Weg geräumt.

9. Der Regierungschef schied aus dem Amt.

scheiden, schied, ist geschieden: quitter (ses fonctions) aus dem Dienst, aus einem Amt, aus dem Erwerbsleben, aus der Firma, aus einem Verein *ausscheiden*; on peut dire aussi aus dem Dienst, aus dem Amt *scheiden* (seinen Dienst aufgeben, sein Amt niederlegen); der scheidende (= in Kürze seine Amtszeit beendende) Präsident.

10. Sein Nachfolger wurde vereidigt.

Er hat den Amtseid (das Amt + s + der Eid le serment) *geschworen* il a prêté serment; der Eid, -e serment è jn *vereidigen* faire prêter serment; *er wurde vereidigt* il a prêté serment; einen Eid [auf die Bibel, auf die

Verfassung] schwören, ablegen [sur la Bible, la constitution]; *etw. an Eides statt erklären* déclarer sous serment.

114.

1. Die Oppositionelle stand unter Hausarrest.

2. Der Schmiergeldskandal beim Fahrzeug- und Motorenhersteller hat sich ausgeweitet.
das Schmiergeld (zahlen, nehmen) (*offrir, accepter*) le *pot-de-vin*; *schmieren* (au sens propre) lubrifier, graisser, huiler + beurrer, tartiner (au sens fig.) = *bestechen*, corrompre, graisser la patte, arroser.

3. Mehrere Verdächtige wurden verhaftet und wieder freigelassen / auf freien Fuß gesetzt.
freilassen ließ frei, hat freigelassen: die Freilassung: libérer, libération (d'un prisonnier ayant purgé sa peine, p. ex.), Ne pas confondre freilassen, *remettre en liberté*. avec befreien, befreite, hat befreit: *libérer (par la force, la ruse etc., contre l'avis de ceux qui retiennent prisonnier)*.

4. Der Papst hat den Palästinensern seine Solidarität zugesagt.

zusagen, sagte zu, hat zugesagt promettre qqch à qqun; autre emploi *das sagt mir nicht zu* ça ne me dit rien; *er hat sein Kommen zugesagt* il a confirmé sa venue.

5. Er hofft, dass die Heimatlosen an ihren Geburtsort zurückkehren können.

6. Dem gebürtigen Ukrainer [John Demjanjuk] wird Beihilfe zum Mord an 29 000 Juden vorgeworfen.

7. Der ehemalige Wachmann / Wächter im Vernichtungslager Sobibor bestreitet, an Kriegsverbrechen beteiligt gewesen zu sein.

der Wachmann (pl. *Wachmänner* ou *Wachleute*) est un policier en Autriche; il peut aussi désigner un vigile ou un garde. Le terme consacré est plutôt *KZ-Wächter*; l'article de la *Süddeutsche* parle de *Wachmann*.

8. Der Kreditbedarf ist zwölfmal so groß wie bisher befürchtet.

9. Die Staatsverschuldung dürfte die Schwelle von zwei Billionen Euro überschreiten.

10. Die Zustände in den Lagern ist unerträglich für die Flüchtlinge.

115.

1. Das Bundeskartellamt hat wegen unerlaubter Preisabsprachen Geldbußen von 160 Millionen Euro gegen drei Kaffeeröster verhängt.

die Geldbuße l'amende → *eine Geldbuße verhängen* infliger une amende *eine Strafe verhängen* prononcer une peine; *der Kaffeeröster* le torréfacteur de café; les trois contrevenants étaient Tchibo (Hamburg), Melitta Kaffee (Bremen) et Alois Dallmayr (München).

2. In Iran ist der Widerstand gegen die Regierung deutlich schärfer geworden.

3. Am 20. Dezember starb einer der einflussreichsten Geistlichen.

der Geistliche le religieux, l'homme d'Eglise (toutes religions confondues: Das *geistliche* Oberhaupt der Tibeter ist der Dalai Lama). Ne pas confondre *geistlich* et *geistig* qui peuvent se croiser aux sens de *spirituel* (mais dans des contextes différents: die *geistige* Arbeit des Intellektuellen, die *geistliche* Natur der Seele).

4. Auf Deutschlands größtem Flughafen [Frankfurt] saßen Tausende Passagiere fest.

5. Hunderte von Flügen fielen aus.

ausfallen, fiel aus, ist ausgefallen : ne pas avoir lieu. *Der Unterricht fällt aus* : le(s) cours n'a (n'ont) pas lieu.

6. Mercedes schloss mit Schumacher einen Vertrag.

7. Der Bundesgerichtshof in Karlsruhe hat den Haftbefehl gegen [die ehemalige RAF-Terroristin] Verena Becker aufgehoben.

8. Becker ist der Beihilfe zum Mord an Generalbundesanwalt Siegfried Buback verdächtig.

der Verdacht: soupçon; adj.: *verdächtig*; adj. substantivé: ein VerdächtigER, der VerdächtigE, die Verdächtige (féminin), die VerdächtigEN (pl.): suspect(e)(s)

9. Ein Passagier hat versucht, die Maschine in die Luft zu sprengen.

10. Crew und Passagiere konnten den 23-jährigen überwältigen.